

Rom

Chapter 13

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν Saben nyawa wewenang langkung-nginggil kedah-nunduk. mboten amargi wonten [G3956](#) [G5590](#) [G1849](#) [G5242](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)
- ἐξουσία, εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὔσαι ὑπὸ Θεοῦ wewenang, menawi mboten saking Gusti-Allah; kang nanging wonten dening Gusti-Allah [G1849](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2316](#)
- τεταγμένοι εἰσίν. dipun-tetepaken wonten. [G5021](#) [G1510](#)

Saben wong sumuyuda marang panguwasa kang mbawahake, sabab ora ana panguwasa kang asale ora saka Gusti Allah; lan para panguwasa kang ana iku padha katetepake dening Gusti Allah.

- 2 ὥστε ὁ ἀντιτασόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ dados kang nglawan kang wewenang, kang kang Gusti-Allah pranatan [G5620](#) [G3588](#) [G0498](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1296](#)
- ἀνθέστηκεν; οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται. nglawan; kang nanging ingkang-nglawan, piyambak pangadilan badhé-nampani. [G0436](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0436](#) [G1438](#) [G2917](#) [G2983](#)

Mulane sing sapa mbalela marang pamarentah, ateges mbangkang marang pranatane Gusti Allah, lan sapa bae kang mbangkang, bakal nekakake paukuman marang awake dhewe.

- 3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργω, ἀλλὰ kang amargi para-panguwasa mboten punika ajrih kang saé pandamel, nanging [G3588](#) [G1063](#) [G0758](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2041](#) [G0235](#)
- τῷ κακῷ. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ kang awon. panjenengan-kepingin nanging mboten ajrih kang wewenang? kang [G3588](#) [G2556](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#)
- ἀγαθὸν ποίει, καὶ ἔξεις ἔπαινον ἔξ saé panjenengan-sami-tindakaken, lan panjenengan-badhé-gadhah pangalembana saking [G0018](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2192](#) [G1868](#) [G1537](#)
- αὐτῆς. punika. [G0846](#)

Awit sing sapa tumindak becik, ora usah wedi marang pamarentah, kajaba yen nglakoni panggawe ala. Apa kowe kapengin padha urip tanpa nduweni rasa wedi marang panguwasa? Nglakonana apa kang becik, temah kowe bakal oleh pangaleme.

- 4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοί, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν
 Gusti-Allah amargi abdi punika panjenengan, kanggé kang saé. menawi
[G2316](#) [G1063](#) [G1249](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1437](#)
- δὲ τὸ κακὸν ποιῆς, φοβοῦ; οὐ γὰρ
 nanging kang awon panjenengan-tindakaken, panjenengan-sami-ajrih; mboten amargi
[G1161](#) [G3588](#) [G2556](#) [G4160](#) [G5399](#) [G3756](#) [G1063](#)
- εἰκῆ τὴν μάχαιραν φορεῖ: Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν,
 tanpa-sebab kang pedhang nyangking: Gusti-Allah amargi abdi punika,
[G1500](#) [G3588](#) [G3162](#) [G5409](#) [G2316](#) [G1063](#) [G1249](#) [G1510](#)
- ἔκδικος εἰς ὄργην τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
 juru-paukuman kanggé duka kang kang awon nindakaken.
[G1558](#) [G1519](#) [G3709](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2556](#) [G4238](#)

Awit pamarentah iku abdine Gusti Allah, murih becikmu. Nanging manawa kowe nindakake piala, iya wedia. Marga ora tanpa gawe anggone ngasta pedhang. Awit pamarentah iku abdine Gusti Allah kang malesake paukuman marang wong kang nglakoni piala.

- 5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὄργην,
 awit-saking-punika perlu nunduk, mboten namung amargi kang duka,
[G1352](#) [G0318](#) [G5293](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3709](#)
- ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.
 nanging ugi amargi kang nurani.
[G0235](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4893](#)

Mulane kita prelu padha sumuyud, ora mung marga bebendune Gusti Allah bae, nanging iya marga saka rumangsaning ati kita uga.

- 6 διὰ τοῦτο γὰρ, καὶ φόρους τελεῖτε; λειτουργοὶ
 amargi punika amargi, ugi pajeg panjenengan-sami-bayar; abdi-pangibadahan
[G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2532](#) [G5411](#) [G5055](#) [G3011](#)
- γὰρ Θεοῦ εἰσιν, εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
 amargi Gusti-Allah punika, kanggé piyambak punika nggatosaken.
[G1063](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4342](#)

Rak iya marga saka iku anggonmu padha asok pajeg. Ujer kang ngurus bab iku, iku padha dadi peladose Gusti Allah.

- 7 ἀπόδοτε πᾶσιν τὰς ὀφειλάς: τῷ τὸν φόρον, τὸν φόρον;
 panjenengan-sami-maringi sedaya kang kuwajiban: kang kang pajeg, kang pajeg;
[G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5411](#) [G3588](#) [G5411](#)
- τῷ τὸ τέλος, τὸ τέλος; τῷ τὸν φόβον, τὸν φόβον; τῷ τὴν
 kang kang cukai, kang cukai; kang kang ajrih, kang ajrih; kang kang
[G3588](#) [G3588](#) [G5056](#) [G3588](#) [G5056](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G3588](#)
- τιμὴν, τὴν τιμὴν.
 pakurmatan, kang pakurmatan.
[G5092](#) [G3588](#) [G5092](#)

Mbayara marang wong akeh, apa bae kang kudu kokbayar; pajeg marang wong kang wenang nampani pajeg, beya marang wong kang wenang nampani beya; pakering marang wong kang darbe hak nampani pakering, lan pakurmatan marang wong kang darbe hak nampani pakurmatan.

- 8 Μηδενὶ μῆδέν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ
 Mboten-sinten runapa-runapa panjenengan-sami-utang, kejawi mboten kang
[G3367](#) [G3367](#) [G3784](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)
- ἀλλήλους: ἀγαπᾶν; ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον, νόμον
 satunggal-lan-satunggal: tresna; kang amargi nresnani kang liyan, angger-angger
[G0240](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2087](#) [G3551](#)
- πεπλήρωκεν.
 sampun-netepi.
[G4137](#)

Kowe aja padha duwe utang apa-apa marang sapa bae, kajaba mung utang tresna-tinresnan. Awit sing sapa nresnani sapadha-padha, iku ateges wis netepi ing angger-anggering Toret.

- 9 τὸ γάρ, Οὐ μοιχεύσεις,
 kang amargi, Panjenengan-mboten-badhé-laku-jina, Panjenengan-mboten-badhé-mejahi,
[G3588](#) [G1063](#) [G3756](#) [G3431](#)
- Οὐ φονεύσεις,
 Panjenengan-mboten-badhé-nyolong, Panjenengan-mboten-badhé-melik,
[G3756](#) [G5407](#)
- Οὐ κλέψεις, Οὐκ ἐπιθυμήσεις, καὶ εἷ τις
 Panjenengan-mboten-badhé-melik, lan menawi runapa sanès prentèh, ing
[G3756](#) [G2813](#) [G3756](#) [G1937](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#)
- έτέρα έντολή, έν τῷ λόγῳ τούτῳ ἀνακεφαλιοῦται, έν
 kang pangandika runika dipun-ringkes, ing kang: Panjenengan-badhé-tresna kang
[G2087](#) [G1785](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0346](#) [G1722](#)
- τῷ: Ἄγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 tanggi panjenengan kados piyambak. — — —
[G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

Awit pangandika: aja laku jina, aja memateni, aja nyenyolong, aja melik, sarta sadhengaha pangandika liyane iku wus kacakup ana ing pangandika iki, yaiku: Tresnaa marang sapepadhanira dikaya marang awakira dhewe!

- 10 ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται; πλήρωμα οὔν
 kang katresnan kang tanggi awon mboten nindakaken; kecukupan mila
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G4139](#) [G2556](#) [G3756](#) [G2038](#) [G4138](#) [G3767](#)
- νόμου ἡ ἀγάπη.
 angger-angger kang katresnan.
[G3551](#) [G3588](#) [G0026](#)

Tresna iku ora nandukake piala marang sapadha-padha, mulane katresnan iku katetepane angger-anggering Toret.

- 11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ
 Lan runika, mangertos kang wekdal, bilih jam sampun panjenengan saking
[G2532](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G5610](#) [G2235](#) [G4771](#) [G1537](#)
- ὑπνου ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἡ
 sarean tangi; sapunika amargi langkung-cedhak kita kang kawilujengan, tinimbang
[G5258](#) [G1453](#) [G3568](#) [G1063](#) [G1452](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2228](#)
- ὅτε ἐπιστεύσαμεν.
 nalika kita-pracaya.
[G3753](#) [G4100](#)

Prakara iki kudu koktindakake, awit padha sumurup kaanane wektu saiki, yaiku yen wis wancine kowe padha tangi. Sabab saiki karahayon wus luwih cedhak tumrap kita, katimbang karo nalikane kita lagi padha manjing pracaya.

- 12 ἡ νύξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα
 kang dalu sampun-majeng, kang nanging rina sampun-cedhak; kita-sami-ngilangi
[G3588](#) [G3571](#) [G4298](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1448](#) [G0659](#)
- οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκοτούς, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ
 mila kang pandamel kang pepeteng, kita-sami-nganggeni nanging kang gegaman kang
[G3767](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1746](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3696](#) [G3588](#)

φωτός.
 pepadhang.
[G5457](#)

| Iki wus lingsir wengi, wus meh raina. Mulane payo kita padha ngrucat sakehing pratingkahing pepeteng, lan padha asikep gegamaning pepadhang!

- 13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν; μὴ κώμοις καὶ
 kados ing rina, sopan kita-sami-lumampah; mboten ramean lan
[G5613](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2156](#) [G4043](#) [G3361](#) [G2970](#) [G2532](#)
- μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.
 mendhem, mboten patilèman lan hawa-nepsu, mboten uru lan cemburu.
[G3178](#) [G3361](#) [G2845](#) [G2532](#) [G0766](#) [G3361](#) [G2054](#) [G2532](#) [G2205](#)

| Payo kita padha lumaku kang patut, kang sembada kalawan raina, aja padha nguja memangan sarta endem-endeman, aja laku jina sarta ngumbar hawa-nepsu, aja tukar padu lan kumeren.

- 14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς
 nanging panjenengan-sami-nganggeni kang Gusti Gusti-Yésus Sang-Kristus, lan kang
[G0235](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3588](#)
- σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίας.
 daging pamikiran sampun panjenengan-sami-damel, kanggé kapenginan.
[G4561](#) [G4307](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1519](#) [G1939](#)

| Nanging padha ngrasuka Gusti Yesus Kristus (minangka gegamaning pepadhang) lan aja mung ngopeni kadaginganmu kanggo kamaremaning pepenginane.